

ОСОБЕННОСТИ УПОТРЕБЛЕНИЯ АРТИКЛЯ В АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ В ХУДОЖЕСТВЕННОМ ТЕКСТЕ (на примере романа Джейн Остен "Гордость и предубеждения")

FEATURES OF THE USE OF THE ARTICLE IN THE ENGLISH LANGUAGE IN THE LITERARY TEXT (on the example of Jane Austen's novel "Pride and prejudice")

M. Paramonova

Annotation

This article provides examples where we can observe and analyze the emotional functioning of articles in the discourse of literary text. The data obtained in the framework of the presented scientific research is based on the study of the use of the article in the literary text in English, contribute to determining that the article may have a different degree of emotional isolation. It is noted that the article is an important linguistic means for expressing emotionality of varying degrees in the discourse of literary text. The theoretical significance of the work is determined by the further development of the theory of emotional deixis. Special emotional power has the definite article, which carries in its semantics the value of uniqueness and originality, but also the other two articles, the indefinite and the zero are also making a kind of emotional tinge in the relevant stretch of discourse. The data obtained can be used in the educational benefits for students of non-language Universities, and for others, who will learn English.

Keywords: discourse, the category of the article, emotion, emotional-regional selection deixis.

Парамонова Марианна Геннадьевна
Аспирант,
Кубанский Государственный
Технологический университет

Аннотация

В данной статье приводятся примеры, где мы можем наблюдать и анализировать эмоциональное функционирование артиклей в дискурсе художественного текста. Данные, полученные в рамках представленного научного исследования основаны на изучении употребления артикля в художественном тексте на английском языке, способствуют определению того, что артикль может обладать разной степенью эмоционального выделения. Отмечается, что артикль является важным языковым средством для выражения эмоциональности разной степени в дискурсе художественного текста. Теоретическое значение работы определяется дальнейшим развитием теории эмоционального дейксиса. Особую эмоциональную силу имеет определенный артикль, который несет в своей семантике значение уникальности и неповторимости, но и два других артикля, неопределенный и нулевой также вносят своеобразный эмоциональный оттенок в соответствующем отрезке дискурса. Полученные данные могут быть применены в учебных пособиях, для студентов языковых и неязыковых Вузов, а также для желающих, которые изучают английский язык.

Ключевые слова:

Дискурс, категория артикля, эмоциональность, эмоциональное выделение, дейксис.

Известно, что артикль обладает эмоционально выделительной силой, посредством которой автор предлагает нам определенную картину мироприятия и является при этом указателем определенного отношения к чему-либо. Можно сказать, что артикли в художественном дискурсе приобретают совершенно особую функцию, которая называется "метасемiotической", поскольку при таком функционировании они как бы "возвышаются" над своими непосредственными семиотическими функциями и становятся своеобразными "знаками" авторских чувств и эмоций в отношении описываемых событий и героев.

В английском языке, как и в других языках, категория артикля употребляется для цели выделения, что подтверждается анализом большого английского материала, следует также отметить, что в германских языках артикль

всегда имел большую эмоциональную нагрузку, так как изначально был связан с эмфазой и означал нечто "необычное", "уникальное", то есть, то, что было необходимо особо выделить в повествовании [1:112]. Категория артикля в современном английском языке состоит из трех категориальных членов, двух положительных артиклей и нулевого артикля, который представляет собой значащее отсутствие артикля. [2:579].

В плане выражения артикля любой дейксис текстообразующий, и частично функция эмоциональной характеристики текста передается и другими артиклями, которые изначально не имели этой функции; так как все категориальные члены артиклевой оппозиции взаимосвязаны, представляют собой одну языковую категорию, следовательно, все артикли "несут" свою степень эмоциональности.

Под дискурсом в данной статье мы понимаем "понятие, имеющее широкое содержание, которое определяется в зависимости от науки, в которой функционирует. Филология и психология трактуют дискурс с разных позиций. Междисциплинарный подход и одновременно научная новизна заключаются в том, что применительно к средствам массовой коммуникации у термина появилось новое содержание. Это не просто "текст в контексте" погруженный в заданную определенными рамками коммуникативную среду". [3:56]. В контексте художественного дискурса автор может выразить особое отношение к тем или иным событиям и объектам реального мира, указывая на определенность / неопределенность всех упомянутых в тексте предметов, реальностей действий и предметов мысли. Это особое употребление системы артиклей составляет основу авторского дейксиса (эмоционального дейксиса). Автор художественного произведения показывает и, возможно, предлагает определенную картину мировосприятия, где артикль имеет эмоциональную нагрузку и является указателем определенного отношения автора к чему-либо, тем самым создает канву в дискурсе и отражает особое понимание дискурса.

В данной статье проанализированы примеры, взятые из романа Джейн Остен "Гордость и предубеждения", где при употреблении артиклей показано их различное эмоциональное функционирование.

Джейн Остен остроумно и пронзительно описывает характеры, точно передавая те особенности стереотипов, взглядов и мнений, сложившихся в XVIII веке, какими должны быть отношения между мужчиной и женщиной. Главная героиня романа – Элизабет Беннет, одна из пяти дочерей в небогатой семье, отличается (как и сама автор этой книги) пронзительностью, независимостью и умом, пожалуй, единственная из всех своих сестер. Но при этом не лишена способности любить и уважать достойного человека, которого, конечно, нигде не видит. Произведение популярно еще и потому, что помогает понять, как мы иногда можем обманывать сами себя и, находясь в плену собственных гордости и предубеждений, страдать сами, делая при этом больно кому-то другому.

"It is a truth universally acknowledged, that a single man in possession of a good fortune, must be in want of a wife". [4:6].

Все знают, что молодой человек, который располагает определенными средствами, должен подыскивать себе жену. Мистер и миссис Беннет в начале романа разговаривают о приезде мистера Бингли в Незерфильд-парк. Жена пытается уговорить мужа навестить соседа, чтобы завести с ним более тесное знакомство, в надежде на то, что мистеру Бингли непременно должна понравиться одна из их дочерей, которой он и сделает предложение.

Мистер Беннет наносит визит молодому человеку, и через какое-то время тот отвечает ему тем же. Интерес-

но, что неопределенный артикль, и его частотное употребление в данном контексте, указывает нам на отношение автора к данной ситуации, его "субъективное" мнение на подобный поиск спутника жизни, что-то неодобрительное, не совсем понятное, нужное, правильное. Как бы ни были известны намерения и взгляды такого человека после того, как он поселился на новом месте, особый интерес овладевает умами рядом с ним живущих так, что его тут же начинают рассматривать как необходимую "добычу" для какой-либо соседской дочки. Неопределенный артикль может также эмоционально выделять предмет или объект мысли, отмечая в нем новые, необычные свойства, но, не делая при этом предмет уникальным, имеет более "слабую" степень эмоциональности, чем определенный артикль.

"Man in possession of a good fortune" – молодой человек, располагающий средствами, то есть определенным, конкретным количеством денежных средств для лучшей жизни, и для лучшего представления и ощущения себя в обществе; в данном случае неопределенное количество денег должно быть чем-то "определенным", важным и необходимым для соответствующего положения, что "выделяется", "подчеркивается" автором с помощью неопределенного артикля, но если эмоциональная функция определенного артикля вытекает из его дейктических и семантических особенностей (указание на уникальное, необычное), то неопределенный артикль связан с эмоциональным выражением, прежде всего через указание на различные необычные характеристики предмета, множественность и разнообразие его свойств.

Разговаривая со своей женой, господин Беннет предложил ей при встрече с мистером Бингли пообещать выдать за него замуж одну из его дочек, и замолвить слово непременно о его Лиззи, на что возмущенная Миссис Беннет ответила, что Лиззи ничуть не лучше остальных их дочерей, не так красива, как Джейн, и менее добродушна, чем Лидия, но ей, по словам миссис Беннет, мистер Беннет всегда оказывал предпочтение, что казалось ей несправедливым.

"But you are always giving her the preference".

Артикль в данном контексте "способствует" эмоциональному выделению, "указанию" автора на то, что так возмущало миссис Беннет, то, что было для нее так нелогично и непонятно, несправедливо и неправильно, что вызывало ее недоумение и не должно было быть, но происходило из-за большой симпатии господина Беннет к своей дочери Лиззи, которая по его мнению была достойна такого к себе отношения и подобного предпочтения. В данном примере употребление определенного артикля автором "указывает" нам на это, и "помогает" читателю лучше понять, то, что, возможно, еще хотел бы сказать и какие эмоции при этом выразить сам автор романа.

Характеризуя, например, Дарси, и сравнивая его с другом Бингли, автор говорит также и о том, что где бы ни появился Бингли, он всегда вызывал приятные дружеские чувства к себе у окружающих, но в отличие от Дарси, который многих от себя отталкивал своим поведением и чертами характера, Бингли всегда имел перед ним преимущество, так как мог расположить к себе окружающих, вызывая к себе дружеские чувства.

"In that respect his friend had greatly the advantage".

Это также "подчеркивается" употреблением определенного артикля, который считается одним из важнейших способов эмоционального и логического выделения мысли, (так как имеет значение уникальности) и происходит от указательного местоимения и числительного один, из всех предметов я выделяю именно этот, и имеет первую степень выделения.

Но повествуя, например, о Леди Лукас, автор употребляет неопределенный артикль и характеризует ее как добродушную женщину, в меру недалекой, чтобы быть "подходящей" соседкой для миссис Беннет, *a valuable neighbor* – где неопределенный артикль "показывает" некое пренебрежение автора к своей героине, не пытаясь ее каким-то образом особо положительно "выделить" среди остальных героев, не давая ей высокую оценку, не наделяя ее какими-то особыми качествами, показана также ирония, с которой автор относится к героине, "ставя под сомнение" ее добродушность.

"Lady Lucas was a very good kind of woman, not too clever to be a valuable neighbor to Mrs. Bennet. - They had several children".

Употребление неопределенного артикля также "указывает" на сомнение автора, и иронию по поводу "подходящего" соседства и нужного, необходимого общения двух дам между собой. В английском языке массовое употребление артиклей по воле автора, а также нарушения синтаксических и семантических законов показывает, что артикль свободен, независим от морфологических категорий существительного; но также может выполнять и экспрессивную роль, служит не только для обозначения существительного, так как является более свободным от него, но и функционирует на уровне высказывания и текста. В соответствии со своей задачей я могу представить текст как нечто обобщенное, где отсутствие артикля что-то выражает. Ранее уже были попытки доказательств наличия оппозиции с нулевым артиклем и тем самым доказать дейктическую организацию текста даже с помощью нуля. [5:224]. Эмоционально выделительная сила артикля, посредством которой автор предлагает нам определенную картину мировосприятия, является при этом указателем определенного его отношения к чему-либо. Что можно наблюдать также и в другом примере:

"_Happiness in _marriage is entirely a matter of chance. If the dispositions of the parties are ever so well..."

В одном из разговоров, при визите Лонгборнских леди к Незерфилдским дамам, Шарлотта о встречах Бингли и Джейн и их возможном браке, обмолвилась тем, что, даже выйдя Джейн хоть завтра замуж за Бингли, у нее столько же шансов на счастливую семейную жизнь, как если бы она изучала характер своего мужа целый год.

Счастливый брак, по ее словам, – это всего лишь удачный случай. Нулевой артикль "указывает" на нечеткость, неточность, возможно, ошибочное мнение данного суждения, но при этом автор также "выделяет" сказанное, используя артикль, "подчеркивая" в тексте то, что должно иметь нулевую степень выделения. Автор иронично, "двойко" "показывает" свое особое отношение к браку, то, что сложно спрогнозировать, точно оценить или охарактеризовать; на что невозможно иметь единое точное мнение, или дать совет на будущее, которое никто не знает, какое оно может быть. Казалось бы, каждый шаг должен быть обдуман, но в тоже время, по словам героини, брак – это всего лишь удачный случай, удачный союз двух лучше бы малознакомых друг другу людей. Подобное суждение является для автора спорным неконкретным, общим, возможно, не совсем верным.

И счастье, и брак, употребленные, с нулевым артиклем, "указывают" на "общее", "неконкретное" для автора понятие, никак его не выделяя, без каких-либо особых эмоций, так как дальше следует объяснение, что любой брак – это всего лишь удачный случай, и неважно как хорошо вы до этого знали своего супруга, так как всегда возникают разлады, и, по словам Шарлотты, в таком случае лучше было бы меньше знать недостатки человека, с которым придется провести жизнь.

"She was a woman of _mean understanding, _little information, and _uncertain temper". Так иронично характеризует автор миссис Беннет, которая, по его мнению, была не достаточно сообразительной и образованной, с неустойчивым настроением. Следствием своего недовольства и плохого настроения она считала свои нервы, которые, по ее словам, были у нее ни в порядке. Целью жизни миссис Беннет было выдать дочерей замуж. Единственными ее увлечениями были малозначительные визиты и "новости", точнее сплетни. Эмоциональность нулевого артикля в данном примере достигает нулевой отметки, поскольку объект представлен самым общим, лишенным конкретного очертания вида, но при этом нулевой артикль в оппозиции к двум другим также является значимым средством эмоционального выражения.

Автор как бы намеренно употребляет нулевой артикль, показывая нам, насколько проста и недалека была его героиня ее ненужные и непонятные интересы в жизни, давая этому соответствующую оценку; артикль "указывает" на не самое лучшее отношение автора к миссис Беннет, ее образу жизни, ее увлечениям, не пытаясь "по-

казать "выделить" в сказанном что – то особенное, на что обязательно нужно обратить внимание.

Таким образом, изучение категории артикля в дискурсе художественного текста позволяет рассмотреть ее в полном объеме, учитывая и эмоциональный аспект, так как артикли в английском языке являются не только важнейшим грамматическим средством, но и могут играть

большую роль в выражении дополнительных экспрессивно-оценочных смыслов, которые помогают читателю правильно и лучше понять, все то, что хотел сказать автор, который при помощи артиклей может выражать симпатию или не симпатию, равнодушие или восхищение к своим героям и к происходящему с ними в своем произведении, "показывая" свое мнение, оценивая, "указывая" на что-либо, "выделяя" и "подчеркивая" нужное, важное в тексте.

ЛИТЕРАТУРА

1. Hodler W. Grundzuge einer germanischen Artikellehre – Heidelberg: Winter, 1954, –S.112 Heinrich H.M. Studien zum bestimmten Artikel in den germanischen Sprache.–1954 Giessen. Wilhelm Schmitz Verlag.
2. Jespersen O.A. Modern English Grammar on Historical Principles.–L.: George Allen & Unwin, 1949. – Part7.–P.403–579.
3. К вопросу о трактовке дискурса применительно к системе средств массовой коммуникации (СМК). Журнал Вестник Адыгейского государственного университета. Серия 2. Филология и искусствоведение. К.Ю. Новиков. Москва.2009г. с.54–55.
4. Jane Austen. Pride and Prejudice.Oxford. University Press.2004.
5. Левковская К.А. Пророкова В.М. Сергиенко Л.В. Артикль в немецком языке. – М.: Просвещение. 1973.– 224 с.

© М.Г. Парамонова, (marina.paramonova.81@mail.ru), Журнал «Современная наука: актуальные проблемы теории и практики»,



Кубанский Государственный Технологический университет